

Servocomandi elettrici 600 N
Electric valve actuators 600 N
Elektrische Ventilantriebe 600 N
Servomoteurs électriques 600 N



SE6

⚠ AVVERTENZE

Le operazioni di installazione e manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato e in assenza di alimentazione dell'apparecchio e dei carichi esterni. Industrietechnik non risponderà di eventuali danni causati da inadeguata installazione e/o dalla manomissione o rimozione dei dispositivi di sicurezza. Individuare il punto in cui si vuole installare l'apparecchio prestando attenzione alle seguenti indicazioni. Nelle previste condizioni di utilizzo la tensione di alimentazione, la temperatura e l'umidità nell'intorno dell'apparecchio devono mantenersi nei limiti previsti dalle specifiche tecniche. Limitare le eventuali sovracorrenti con adeguate protezioni (fusibili o interruttore magnetotermico).

Applicazione:
Servocomandi utilizzabili con corpi valvola serie VFS, VFSF, VFF disponibili in due versioni per comando:
- 3 punti (flottante)
- proporzionale (vedi tabella ingressi SE6M24 pagina 2)
Per maggiori dettagli sui vari tipi vedere tabella modelli pagina 2.
L'accoppiamento alla valvola viene fatto senza l'ausilio di alcun utensile. L'aggancio allo stello della valvola avviene in modo automatico abbassando l'albero del motore. Con l'ausilio di una chiave esagonale è possibile muovere manualmente il motore e dunque lo stelo della valvola. Per facilitare i collegamenti elettrici, i servocomandi sono muniti di cavo.
Un dispositivo disabilita il motore ogni qualvolta viene raggiunta la corsa richiesta portandolo in un stato di riposo con conseguente risparmio energetico. Un LED indica lo stato del servocomando: addattamento, regolazione, fine corsa, errore.

Installazione:
Per il modello SE6M24 seguire le istruzioni dei paragrafi 1 e 2.
Per i modelli SE6F24 e SE6F230 seguire le istruzioni del paragrafo 2.

1) Selezione ingresso di regolazione (SE6M24)
Se necessario cambiare le impostazioni da fabbrica, aprire il coperchio togliendo le 4 viti come indicato dalla figura 1 (pagina 2).
Selezionare l'ingresso di regolazione e l'azione posizionando gli opportuni jumper come indicato dal paragrafo "posizione jumper SE6M24" della pagina 2.

2) Assemblaggio servocomando con valvola
Seguire le indicazioni delle figure 2 e 3 della pagina 2.
Montare il servocomando sulla valvola avvitando l'anello di fissaggio sul servocomando e agganciare l'albero motore allo stello della valvola (vedere figura 3 pagina 2).
Per una corretta installazione, assicurare sufficiente spazio intorno al servocomando. Eseguire i collegamenti elettrici rispettando gli schemi a seconda del modello e verificare la corrispondenza tra il valore di tensione sulla linea d'alimentazione e quella riportata sull'etichetta del prodotto (vedere collegamenti elettrici a pagina 2).

Segnalazioni a LED:
Tutti i modelli sono muniti di un led tricolore che consente la segnalazione del tipo di operazione in corso. Le indicazioni comuni a tutti modelli sono le seguenti:
· **verde con lampeggio rapido:** motore in regolazione albero su.
· **rosso con lampeggio rapido:** motore in regolazione albero giù.
· **tutto spento:** posizione di regolazione raggiunta.

Il modello SE6M24 è auto adattante ed è in grado di fornire altre indicazioni:
· **verde con lampeggio lento:** motore in addattamento, ricerca posizione superiore.
· **rosso con lampeggio lento:** motore in addattamento, ricerca posizione inferiore.
· **verde acceso:** motore a fine corsa superiore o in fase di raggiungimento fine corsa superiore.
· **rosso acceso:** motore a fine corsa inferiore o in fase di raggiungimento fine corsa inferiore.
· **arancione acceso:** impossibilità di eseguire la corsa (condizione di errore). Il motore eseguirà 3 tentativi di sblocco e 3 tentativi di riaddattamento se necessario.
· **arancione lampeggiante:** i tentativi di sblocco di cui sopra non sono andati a buon fine (condizione di errore permanente). Probabile guasto nella valvola o nell'attuatore. Contattare l'assistenza tecnica
· **rosso e verde lampeggiante:** configurazione jumper non corretta.

Note:
Il lampeggio lento corrisponde a 2 lampeggi / secondo.
Il lampeggio veloce corrisponde a 8 lampeggi / secondo.

⚠ WARNING

Each single operation done on the unit, either installation or maintenance, must be done without main supply on the unit and external loads. Such operations are permitted only by skilled workers. Industrietechnik is not responsible for possible damages caused by an inadequate installation and/or by removed or exchanged security devices. Choose the place in which the unit has to be mounted and follow the next instructions. In the normal conditions of use, power supply, temperature and humidity inside the unit must be always in the range indicated in the technical features. Verify that inside the unit the ventilation is sufficient, particularly when the loads are around the maximum allowed. Limit possible overcurrent with adequate protection (fuse or magnetothermic switch).

Application:
The servomotors are used with VFS, VFSF, VFF valve bodies and are available in two versions:
- 3 points (floating)
- proportional (see input schedule SE6M24 on page 2)
For further details on different types see type schedule on page 2.
Connection with valve is done without any tool. The coupling to the stem valve is done automatically by lowering the motor shaft.
With a hexagonal key it is possible to move the motor and so the stem of the valve. In order to make electrical wiring easier, servomotors are supplied with a plug-in cable. Each time the position required is reached the motor is no longer power supplied allowing energy saving. A LED indicates the current state of the servomotor: in adaptative stroke cycle, in regulation, on end of stroke, in error.

Installation:
For the model SE6M24 follow instructions of sections 1 and 2.
For the models SE6F24 and SE6F230 follow section 2.

1) Selection of input regulation type (SE6M24)
If it is necessary to change factory setting, remove the cover unscrewing the 4 screws indicated on picture 1 (page 3).
Select the input regulation type and action by setting jumper as indicated on section "jumper position SE6M24" of page 2.

2) Servomotor mounting with valve
Follow instructions of figures 2 and 3 on page 2.
Mount the servomotor on the valve using the ring nut (see figure 3 on page 2).
For a correct mounting, verify that there is enough place around the unit. Do electrical wiring according to the type of unit choosen and verify that the value of power supply matches the value indicated on the label of unit (see electrical wiring on page 2).

LED signalling:
All models have got a tricolour LED allowing indications about current action done. The common indications for all models are the following:
· **green with fast flashing:** motor in regulation in upward direction.
· **red with fast flashing:** motor in regulation in downward direction.
· **switch off:** position of regulation has been reached.

The model SE6M24 is self adaptative to the stroke and can indicate others indications:
· **green with slow flashing:** motor is in adjustment stroke cycle toward upper position.
· **red with slow flashing:** motor is in adjustment stroke cycle toward lower position.
· **green switch on:** motor is on end of stroke position on upper side or is about to reach end of stroke on upper side.
· **red switch on:** motor is on end of stroke position on lower side or is about to reach end of stroke on lower side.
· **orange switch on:** it is not possible to reach position required (error condition). The motor attempts to unlock 3 times and then does 3 cycles of stroke adjustment if necessary.
· **orange flashing:** attempts to unlock has not allow servomotor to reach the position required for regulation (permanent error). The valve or actuator is broken. Contact technical assistance.
· **red and green flashing:** jumper setting is not correct.

Notes:
Slow flashing corresponds to 2 flashes / second.
Fast flashing corresponds to 8 flashes / second.

⚠ ACHTUNG

Die Installation und die Wartung, darf nur im spannungsfreiem Zustand von qualifizierten Fachleuten durchgeführt werden. Industrietechnik übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung, falsche Installation oder durch Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen verursacht werden. Die Stelle ausfindig machen, an der man das Gerät installieren will und sich an nachstehende Anleitungen halten. Im Hinblick auf die vorgesehenen Einsatzbedingungen, müssen die Einspeisungsspannung, die Temperatur und die Feuchtigkeit um das Gerät innerhalb der von den technischen Spezifikationen vorgesehenen Grenzwerte liegen. Sich versichern, dass um das Gerät herum genügend Belüftung vorhanden ist, insbesondere wenn sich die Belastung dem vorgesehenen Höchstwert nähert. Eventuelle Überströme mit geeigneten Schutzeinrichtungen (Sicherungen oder Magnetthermoschutzschalter) beschränken.

Anwendung:
Es sind 2 Ventilantriebe verfügbar, die man mit den Ventilkörpern der Serie VFS, VFSF, VFF benötigen kann:
- 3 Punkte
- proportional (siehe Eingangstabelle SE6M24 Seite 2)
Für mehr Details der verschiedenen Typen siehe Tabelle Seite 2.
Das Ventil wird direkt mit einer Nutmutter angekoppelt, ohne dass dabei Werkzeug benötigt wird. Die Ankuppelung an den Schaft des Ventiles geht automatisch, indem die Welle nach unten gedrückt wird.
Mit einem Inbusschlüssel ist es möglich, manuell den Motor und die Welle zu bewegen.
Um den Elektroanschluss leichter zu machen, sind die Ventilantriebe mit einem Plug-in Kabel versehen.

Eine Funktion bringt den Motor in Ruhezustand, wenn er seine Position erreicht hat, um Strom zu sparen. Eine LED zeigt den Status des Ventilkörpers an: Anpassung, Einstellung, Endanschlag, Fehler.

Installierung:
Für das Modell SE6M24 siehe Beschreibung Paragraf 1 und 2.
Für die Modelle SE6F24 und SE6F230 siehe Beschreibung Paragraf 2.

1) Auswahl der Eingangsregulierung (SE6M24)
Wenn es nötig ist, die Fabrikeinstellungen zu ändern, den Deckel öffnen und die 4 Schrauben entfernen (siehe Zeichnung 1 Seite 2).
Wählen des Eingangs und des Antriebs mit der richtigen Positionierung der Jumper. Siehe Paragraf "Jumper Positionierung SE6M24" seite 2.

2) Zusammenbau des Ventilantriebs mit dem Ventilkörper
Den Anweisungen der Zeichnungen 2 und 3 auf Seite 2 folgen.
Den Ventilantrieb mit Ventilkörper mit der Nutmutter verkoppeln (Zeichnung 3 Seite 2).
Den Stellantrieb auf das Ventil montieren, indem die Nutmutter auf dasselbe fixiert wird und die Motorwelle an die Kupplung des Ventils angekoppelt wird (siehe Figur 3 Seite 2).
Für eine korrekte Installation genügend Platz neben dem Ventilantrieb lassen.
Die Ventilantriebe (je nach Modell) richtig an den Stromkreis anschliessen, indem der Schaltplan auf Seite 2, sowie die beschriebenen Werte auf den Ventilantrieb beachtet werden.

Funktionen des LED
Alle Ventilantriebe sind mit einem dreifarbigen LED ausgerüstet die die folgenden Funktion haben:
· **grün schnell blinkend:** der Motor reguliert sich nach oben.
· **rot schnell blinkend:** der Motor reguliert sich nach unten.
· **ausgeschaltet:** Positionierung erreicht

Das Modell SE6M24 ist selbstanpassend und ist imstande, weitere Informationen zu geben:
· **grün langsam blinkend:** Motor passt sich an, sucht oberen Anschlag.
· **rot langsam blinkend:** Motor passt sich an, sucht unteren Anschlag.
· **grün eingeschaltet:** Motor ist am oberen Anschlag oder kurz davor.
· **rot eingeschaltet:** Motor ist am unteren Anschlag oder kurz davor.
· **orange eingeschaltet:** Unmöglich den Abgleich zu machen (Fehler). Der Motor versucht sich drei mal zu entsperren und drei mal sich abzugleichen wenn nötig. Nur wenn die obengenannten drei Versuche nicht erfolgreich waren (dauerhafter Fehler). Möglicher Fehler im Ventilkörper oder im Ventilantrieb. Kontaktieren Sie den technischen Kundendienst.
· **orange blinkend:**

⚠ ATTENTION

Pendant les opérations de montage et de maintenance mettre l'appareil ainsi que les charges connectées à celui-ci hors tension. Toutes ces opérations doivent être effectuées par un technicien qualifié. Industrietechnik ne pourra être tenu pour responsable des dommages causés suite à une mauvaise installation et/ou une maintenance manipulant ou enlevant les dispositifs de sécurité. Repérer l'endroit où sera monté l'appareil en faisant attention aux indications suivantes. Dans les conditions de montage prévues, la tension d'alimentation, la température et l'humidité autour de l'appareil ne doivent jamais dépasser les limites indiquées dans les caractéristiques techniques. Limiter les éventuels surcharges avec protections adéquates (fusibles ou interrupteur magnéto-thermique).

Application:
Servomoteurs utilisés avec les corps de vanne série VFS, VFSF, VFF disponibles en deux versions pour la commande:
- 3 points (flottant)
- proportionnelle (voir tableau des entrées SE6M24 page 2)
Pour plus de détails voir tableau des modèles page 2.
L'accouplement à la vanne est fait directement sans utiliser un outil quelconque. Le fixage à la tige de la vanne est fait automatiquement en abaissant l'arbre du moteur. En utilisant une clé hexagonale il est possible de faire bouger le moteur et donc la tige de la vanne. Pour rendre les raccordements électriques faciles à faire, les servomoteurs sont équipés de câble enfichable. Un dispositif interrompt l'alimentation au moteur chaque fois que la position désirée est atteinte permettant une économie d'énergie. Un LED indique l'état du servomoteur: adaptation, régulation, fin de course, erreur.

Installation:
Pour le modèle SE6F24 suivre les instructions des paragraphes 1 et 2.
Pour les modèle SE6F24 et SE6F230 suivre les instructions du paragraphe 2.

1) Sélection entrée de régulation (SE6M24)
S'il est nécessaire de changer les réglages d'usine, ôter le couvercle en dévissant les 4 vis indiqués sur la figure 1 (voir page 2).
Sélectionner l'entrée de régulation et l'action en positionnant les cavaliers comme indiqué dans le paragraphe "position des cavaliers SE6M24" de la page 2.

2) Assemblage servomoteur avec vanne
Suivre les instructions des figures 2 et 3 de la page 2.
Monter le servomoteur sur la vanne en utilisant le collier de serrage (voir figure 3 page 2).
Pour une correcte installation, vérifier qu'il y ait assez de place autour de l'appareil.
Faire les raccordements électriques en respectant les schémas en fonction du modèle utilisé et vérifier que la tension d'alimentation soit la même que celle indiquée sur l'étiquette (voir schémas électriques page 2).

Indications à LED:
Tous les modèles sont munis de led tricolore permettant d'indiquer le type d'opération en cours. Les indications communes à tous les modèles sont les suivantes:
· **vert avec clignotement rapide:** moteur en régulation en direction supérieure.
· **rouge avec clignotement rapide:** moteur en régulation en direction inférieure.
· **tout éteint:** position de régulation atteinte.

Le modèle SE6M24 est auto-adaptable et est capable de fournir d'autres indications:
· **vert avec clignotement lent:** moteur en adaptation, recherche de la direction supérieure.
· **rouge avec clignotement lent:** moteur en adaptation, recherche de la direction inférieure.
· **vert allumé:** moteur en fin de course supérieure ou en phase de rejoindre la fin de course supérieure.
· **rouge allumé:** moteur en fin de course inférieure ou en phase de rejoindre la fin de course inférieure.
· **orange allumé:** impossibilité de rejoindre la position (condition d'erreur). Le moteur fera 3 tentatives de déblocage puis 3 tentatives d'auto-adaptation si nécessaire.
· **orange clignotant:** Les tentatives de déblocage n'ont pas abouties (condition d'erreur permanente).

Caratteristiche tecniche:			
Tensione di alimentazione:			
- SE6M24	24 Vca +/-10% 50/60 Hz		
- SE6F24	24 Vca +/-10% 50/60 Hz		
- SE6F230	110...240 Vca +/-10% 50/60 Hz		
Tempo di corsa:	circa 70 s		
Corsa:	16,5 mm		
Comando manuale:	tramite chiave esagonale da 3 mm		
Azione:	diretta o inversa selezionabile tramite jumper per il modello SE6M24		
Temp. di lavoro:	0..50°C		
Stoccaggio:	-20..70°C < 95% u.r.		
Umidità d'impiego:	10..90 %u.r. (senza condensa)		
Cavo:	PVC, sezione 4 x 0.5 mm², lunghezza 1 m (SE6M24)		
	PVC, sezione 3 x 0.5 mm², lunghezza 1 m (SE6F24, SE6F230)		
	PVC, sezione 6 x 0.5 mm², lunghezza 1 m (versioni con contatti ausiliari)		
Coperchio:	policarbonato opaco		
Grado di protezione:	IP54, classe II (SE6F230)		
	classe III (SE6M24, SE6F24)		
Dimensioni:	vds disegno		
Peso:	470 g		
Norme conformità CE:	EN 60335-1, EN 61000-4-5, EN 61000-4-4		

TABELLA MODELLI
TYPES SCHEDULE
MODELL TABELLE
TABLEAU DES MODELES

Tipo Type Typ Type	Alimentazione Power supply Einspeisung Alimentation	Azione Action Betätigung Action	Assorbimento Consumption Stromverbrauch Consommation
SE6M24	24 Vac ±10%	0..10 V ⁽¹⁾ 4...20 mA	6.0
SE6F24	24 Vac ±10%	2 / 3 pts ⁽²⁾	5.0
SE6F24S	24 Vac ±10%	2 / 3 pts ⁽²⁾	5.0
SE6F230	110...240 Vac ±10%	2 / 3 pts ⁽²⁾	8.0
SE6F230S	110...240 Vac ±10%	2 / 3 pts ⁽²⁾	8.0

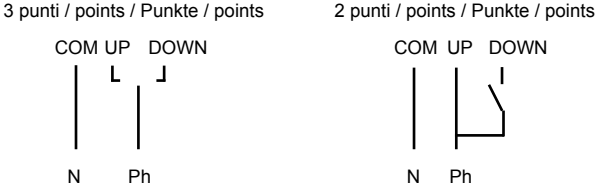
Opzione / Option / Option / Option (SE6F24 e SE6F230):

S 2 microinterruttori 24..230 Vca 3 (1) A
2 microswitches 24..230 Vac 3 (1) A
2 Mikroschalter 24..230 Vac 3 (1) A
2 microinterrupteurs 24..230 Vca 3 (1) A

(1) da fabbrica oppure vedi "Tabella ingressi SE6M24"
factory setting or see "input schedule SE6M24"
Fabrikseinstellungen oder "Eingangstabelle SE6M24"
valeurs d'usine ou bien voir "tableau des entrées SE6M24"
(2) 2/3 punti, 2/3 points, 2/3 Punkte, 2/3 points

SCHEMA ELETTRICO SE6F24 / SE6F230
WIRING DIAGRAM SE6F24 / SE6F230
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN SE6F24 / SE6F230
SCHEMA ELECTRIQUE SE6F24 / SE6F230

COM.	Blu / Blue / Blau / Bleu
DOWN	Nero / Black / Schwarz / Noir
UP	Marrone / Brown / Braun / Marron



SCHEMA ELETTRICO SE6M24
WIRING DIAGRAM SE6M24
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN SE6M24
SCHEMA ELECTRIQUE SE6M24

COM.	Blu / Blue / Blau / Bleu
24 Vac	Marrone / Brown / Braun / Marron
IN. (Y) 0..10 V	Nero / Black / Schwarz / Noir
OUT. Feedback	Grigio / Grey / Grau / Gris

Technical features:			
Power supply:			
- SE6M24	24 Vac +/-10% 50/60 Hz		
- SE6F24	24 Vac +/-10% 50/60 Hz		
- SE6F230	110...240 Vac +/-10% 50/60 Hz		
Stroke time:	around 70 s		
Stroke:	16,5 mm		
Manual comand:	through 3 mm hexagonal key		
Action:	direct or reverse action selectable through for SE6M24 unit		
Working range:	0..50°C		
Storage range:	-20..70°C < 95% r.h.		
Humidity range:	10..90 %r.h. (without condensing)		
Cable:	PVC, section 4 x 0.5 mm², length 1 m (SE6M24)		
	PVC, section 3 x 0.5 mm², length 1 m (SE6F24, SE6F230)		
	PVC, section 6 x 0.5 mm², length 1 m (SE6F24S, SE6F230S)		
Cover:	matte polycarbonate		
Protection class:	IP54, class II (SE6F230)		
	class III (SE6M24, SE6F24)		
Dimensions:	see drawing		
Weight:	470 g		
CE standards:	EN 60335-1, EN 61000-4-5, EN 61000-4-4		

MONTAGGIO
INSTALLATION
ZUSAMMENBAU
MONTAGE

SOLO PER IL MODELLO SE6M24 / ONLY FOR SE6M24 TYPE NUR FÜR SE6M24 MODELL / SEULEMENT POUR LE MODELE SE6M24

Per cambiare i settaggi di fabbrica (ingresso 0..10 V ed azione diretta), svitare le 4 viti indicate nella figura 1.

To change factory setting (input 0..10 V and direct action), unscrew 4 screws indicated on picture 1.

Um die Fabrikseinstellungen zu ändern (Eingang 0..10 V und direkt Aktion), Die 4 Schrauben entfernen siehe Zeichnung 1.

Pour changer les paramètres d'usine (entrée 0..10 V et action directe), dévisser les 4 vis indiquées dans la figure 1.

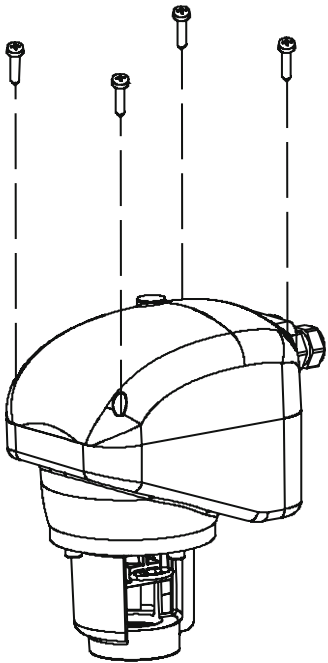


Fig. 1

· **rot und grün blinkend:** Der Jumper wurde nicht korrekt positioniert.

Hinweis:
Langsam blinkend entspricht 2 mal blinken pro Sekunde.
Schnell blinkend entspricht 8 mal blinken pro Sekunde.

Technische Eigenschaften:

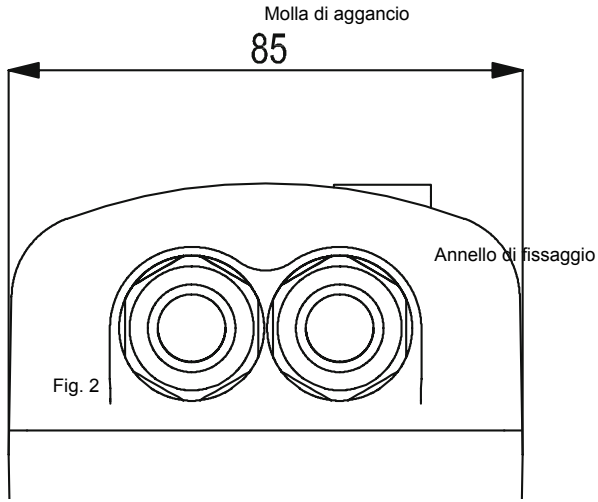
Spannung:	24 Vac +/-10% 50/60 Hz
- SE6M24	24 Vac +/-10% 50/60 Hz
- SE6F24	110...240 Vac +/-10% 50/60 Hz
- SE6F230	110...240 Vac +/-10% 50/60 Hz
Laufzeit:	ca. 70 s
Lauf:	16,5 mm
Handantrieb:	durch 3 mm Inbusschlüssel
Betätigung :	direkt oder umgekehrte Betätigung über Jumper wählbar für SE6M24 Geräte

Betriebstemperatur:	0..50°C
Lagerung:	-20..70°C < 95% r.F.
Betriebsfeuchte:	10..90 %r.f (ohne Kondens)
Kabel:	PVC, Schnitt 4 x 0.5 mm², Länge 1 m (SE6M24)
	PVC, Schnitt 3 x 0.5 mm², Länge 1 m (SE6F24, SE6F230)
	PVC, Schnitt 6 x 0.5 mm², Länge 1 m (SE6F24S, SE6F230S)

Deckel:	Polykarbonat matt
Schutzklasse:	IP54, Klasse II (SE6F230)
	Klasse III (SE6M24, SE6F24)

Abmessungen:	470 g
Gewicht:	470 g
EG Konformitätsnormen:	EN 60335-1, EN 61000-4-5, EN 61000-4-4

MONTAGGIO SERVOCOMANDO SULLA VALVOLA
SERVOMOTOR MOUNTING ON VALVE
VENTILANTRIEB ZUSAMMENBAU AUF DEN VENTILKÖRPER
MONTAGE SERVOMOTEUR SUR LA VANNE



Avvitare l'anello di fissaggio sulla base del servocomando. Assicurarsi che la molla di aggancio sia completamente inserita nella propria sede. Alimentare il servocomando tra i cavi blu e nero per la versione SE6F24 e SE6F230 e attendere che l'albero motore si agganci automaticamente allo stelo della valvola. Per la versione SE6M24 questa fase viene realizzata durante l'avvio manuale della fase di auto-addattamento (vds pagina 3 autoaddattamento corsa SE6M24). Per lo sgancio dello stello dall'albero motore, togliere pressione dal circuito idraulico, portare l'albero motore in posizione inferiore ma non in battuta e estrarre la molla di aggancio. Svitare la ghiera di fissaggio ed estrarre il motore in senso verticale. ATTENZIONE: l'attuatore non può essere montato capovolto.

Screw the nut on the base of servomotor. Control that the spring is on his seat. Power on the servomotor between the blue and black cables for versions SE6F24 e SE6F230 and wait for the motor shaft lock automatically with the stem valve. For the version SE6M24 this phase is done manually during self adjustment stroke (see page 3 self adaptation stroke SE6M42). In order to unlock the shaft from the stem valve, reduce pressure on hydraulic circuit, put the motor shaft on lower position but not in end stroke and take away the fixing spring. Unscrew the nut on the base and take away the servomotor vertically. WARNING: the actuator can't be mounted upside down.

Verbinden Sie den Verschlussring des Ventils mit dem Antrieb. Stellen Sie sicher, dass die Sicherungsfeder zur Gänze in den entsprechenden Sitz eingeschoben ist. Verkabeln Sie den Antrieb über das blaue und schwarze Kabel für die Versionen SE6F24 und SE6F230. Beim Einschalten des Antriebs warten Sie, bis der Hub des Antriebs sich automatisch mit dem Ventilschaft koppelt. Bei der Version SE6M24 wird dieses während des manuellen Startens der automatischen Anpassung ausgeführt (unter Seite 3 automatische Hub-Anpassung SE6M24). Für die Abkopplung des Stellantriebs (Hubachse) stellen Sie den Druck in den Leitung ab und fahren Sie die Stellantrieb in die unterste Position (ohne auf Anschlag zu gehen) und ziehen Sie die Sicherungsfeder heraus. Schrauben Sie die Nutmutter ab und ziehen Sie den Antrieb senkrecht vom Ventil ab. ACHTUNG: der Ventilantrieb darf nicht umgekehrt montiert werden.

Probablement la vanne ou le servomoteur est défectueux.
Contacter l'assistance technique.
configuration des cavaliers non correcte.

Notes:
Le clignotement lent correspond à 2 clignotements / seconde.
Le clignotement rapide correspond à 8 clignotements / seconde.

Caractéristiques techniques:

Tension d'alimentation:	
- SE6M24	24 Vca +/-10% 50/60 Hz
- SE6F24	24 Vca +/-10% 50/60 Hz
- SE6F230	110...240 Vca +/-10% 50/60 Hz
Temps de course:	environ 70 s
Course:	16,5 mm
Commande manuelle:	à travers clé hexagonale da 3 mm
Action:	directe ou inv. sélectionable à travers le cavalier pour le modèle SE6M24
Temp. de travail:	0..50°C
Stockage:	-20..70°C < 95% h.r.
Humidité de travail:	10..90 %h.r. (sans condensation)
Câble:	PVC, section 4 x 0.5 mm², longueur 1 m (SE6M24)
	PVC, section 3 x 0.5 mm², longueur 1 m (SE6F24, SE6F230)
	PVC, section 6 x 0.5 mm², longueur 1 m (SE6F24S, SE6F230S)
Couvercle:	polycarbonate opaque
Grade de protection:	IP54, classe II (SE6F230)
	classe III (SE6M24, SE6F24)
Dimensions:	voir dessin
Poids:	470 g
Normes CE:	EN 60335-1, EN 61000-4-5, EN 61000-4-4

Visser l'anneau de fixation sur la base de servomoteur. Vérifier que le ressort soit complètement insérer dans son siège. Appliquer la tension entre les fils bleu et noir pour la version SE6F24 et SE6F230 et attendre que l'arbre moteur s'accouple automatiquement à la tige de la vanne. Pour la version SE6M24 cette phase est réalisée manuellement à la mise sous tension pour effectuer la course d'auto-adaptation (voir page 3, auto-adaptation à la course SE6M24). Pour désaccoupler l'arbre de la tige de la vanne, enlever la pression du circuit hydraulique, porter l'arbre moteur en position inférieure mais pas en butée et extraire le ressort de fixation. Dévisser l'anneau de fixation de la base et extraire le moteur verticalement. ATTENTION: le servomoteur ne peut pas être monté à l'envers.

COMANDO MANUALE
MANUAL OVERRIDE
MANUELLE BEFEHLE
COMMANDE MANUELLE

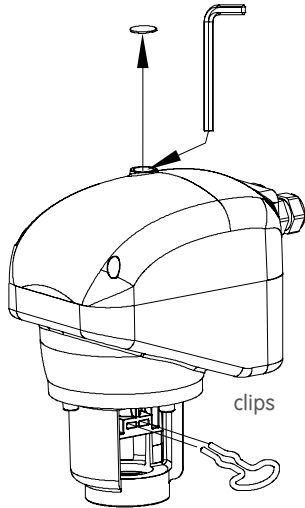


Fig. 3

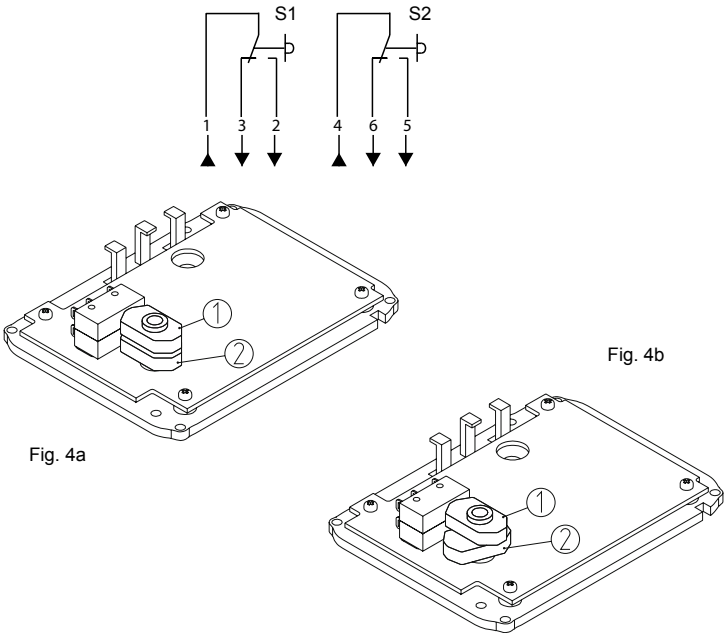
- 1) Togliere il tappo
Remove the plug
Stöpsel entfernen
ôter la capsule
- 2) Inserire una chiave esagonale da 3 mm
Insert a 3 mm hexagonal key
3 mm Inbusschlüssel einsetzen
Insérer une clé hexagonale de 3 mm

Push the hexagonal key downward and turn counterclockwise in order the shaft reaches upper position.

Den Inbusschlüssel einsetzen, nach unten drücken, gegen den Uhrzeigersinn drehen und die Welle in die obere Position bringen, bis es bei der Anzeige sichtbar ist.

Appuyer la clé hexagonale vers le bas et tourner en sens anti-horaire jusqu'à ce que l'arbre atteigne la position haute.

REGOLAZIONI CONTATTI AUSILIARI (SE6F24, SE6F230)
AUXILIARY CONTACTS SETTING (SE6F24, SE6F230)
REGULIERUNG DER HILFSSCHALTER (SE6F24, SE6F230)
REGLAGE DES CONTACTS AUXILIAIRES (SE6F24, SE6F230)



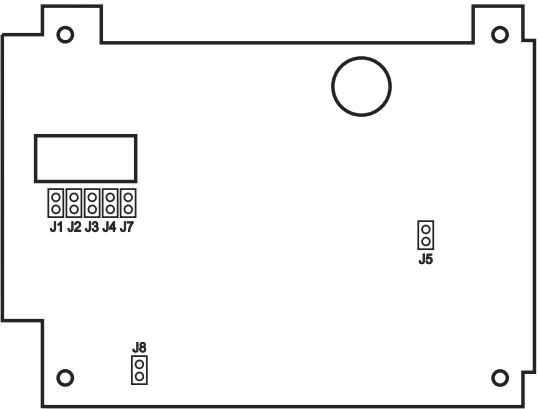
Portare il motore in posione inferiore dove si desidera fare scattare il microinterruttore 2. Fermare il motore. Ruotare la cama 2 in modo che il contatto scatti (fig. 4a).
Portare il motore in posione superiore dove si desidera fare scattare il microinter-
rutture 1. Fermare il motore. Ruotare la cama 1 (senza toccare la cama 2) in modo
che il contatto scatti (fig. 4b).
Nota: i microinterruttori sono utilizzabili per il solo rilevamento dei punti di finecorsa
della valvola. Non è consentito il rilevamento di punti intermedi alla corsa della
valvola.

Put the motor on lower position in which the commutation must happened.
Turn both the cams on the cut-in position as indicated on picture 4a.
Put the motor on upper position in which the commutation must happened.
Turn the cam 1 on the cut-in position as indicated on picture 4b.
Note: microswitches are used only for end stroke detection. They can't be used to
detect points inside the stroke.

Stellen Sie den Antrieb in die unterste Stellung, in der der (unterste) Mikroschalter
den Vortrieb abschalten soll. Stellen Sie den Motor ab. Drehen Sie den unteren
Nocken soweit, bis der Mikroschalter schaltet (Bild 4a).
Stellen Sie den Antrieb in die oberste Stellung, in der der (obere) Mikroschalter den
Vortrieb abschalten soll. Stellen Sie den Motor ab. Drehen Sie den oberen Nocken
(ohne dabei den unteren Nocken zu verstellen) soweit, das der Kontakt schaltet
(Bild 4a).
Bemerkung: Die Mikroschalter dienen nur dem Zweck die 2 Anschlagpunkte des
Ventilhubs zu erfassen. Es ist nicht zulässig damit Zwischenpunkte des Ventilhubs
zu erfassen.

Porter le moteur dans la position inférieure où doit se produire la commutation.
Tourner les deux comes dans la position de commutation comme indiquée dans
la figure 4a.
Porter le moteur dans la position supérieure où doit se produire la commutation.
Tourner la came 1 dans la position de commutation comme indiquée dans la figure
4b.
Note: les microinterrupteurs sont utilisés seulement pour la détection des fins de
course. Il n'est pas possible de les utiliser pour la détection de points à l'intérieur
de la course.

POSIZIONI JUMPER SE6M24
JUMPERS POSITIONS SE6M24
JUMPER POSITIONIERUNGEN SE6M24
POSITIONS CAVALIERS SE6M24



In azione diretta applicando una tensione di 0 V, l'albero raggiunge la posizione
superiore (via A - AB chiusa). Applicando 10 V, l'albero raggiunge la posizione
inferiore (via A - AB aperta).
In azione inversa viene invertita la logica di funzionamento.

On direct action if signal is equal to 0 V, the shaft reaches the up position (way A -
AB closed). By applying 10 V signal, the shaft reaches down position (way A - AB
opened).
On reverse action, operating mode is reversed.

Im direkt Aktion mit 0 V Spannung, erreicht die Antriebswelle die obere Position
(Weg A - AB geschlossen).
Mit 10 V Spannung, erreicht die Antriebswelle die untere Position (Weg A - AB
offen).
Im umgekehrter Betätigung invertiert die Funktionslogik.

En action directe si le signal vaut 0 V, l'arbre rejoint la position supérieure (voie
A - AB fermée). En applicant 10 V, l'arbre rejoint la position inférieure (voie A - AB
ouverte).
En action inverse la logique de fonctionnement est inversée.

DIMENSIONI (mm)
DIMENSIONS (mm)
ABMESSUNGEN (mm)
DIMENSIONS (mm)

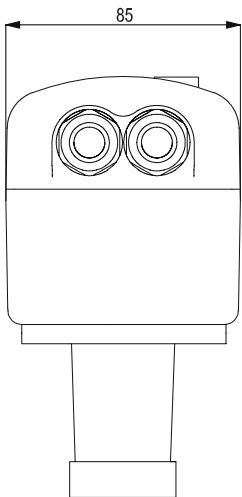
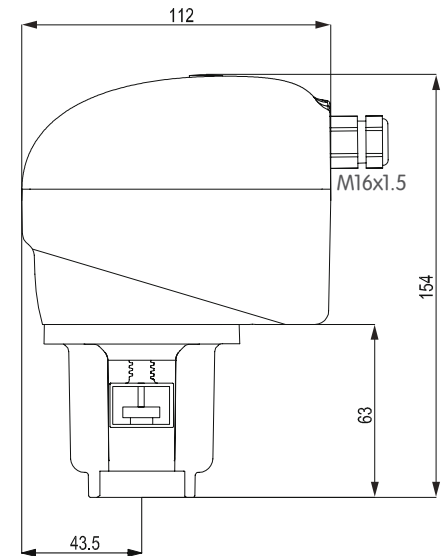


TABELLA INGRESSI SE6M24
INPUTS SCHEDULE SE6M24
EINGANGSTABELLEN SE6M24
TABLEAU ENTREES SE6M24

INGRESSO INPUT EINGANG SIGNAL D'ENTREE	J1	J2	J3	J4	J5
0..10 V					
0..4 V					
6..10 V					
2..10 V					
4..20 mA					
DA					
RA					

DA azione diretta / direct action / direkte
Betätigung / action directe
AI azione inversa / reverse action / um-
gekehrte Betätigung / action inverse
 jumper assente / jumper not mounted / Jum-
per nicht montiert / cavalier absent
 jumper presente / jumper mounted /
Jumper montiert / cavalier monté

Nota: cambiare l'impostazione ad apparecchio
spento. Non cambiare le impostazioni degli altri
jumper presenti sulla scheda.

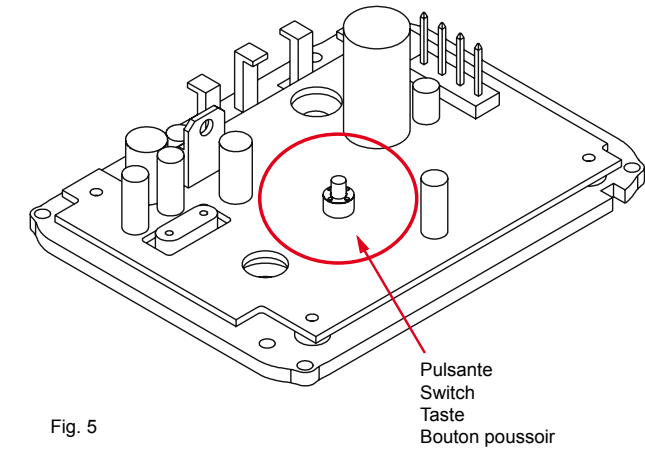
Note: To change jumper setting, power off
the unit. Do not change settings for other
jumpers.

Achtung: die Jumperposition nur ohne Strom
wechseln. Die Position der anderen Jumper
dürfen nicht verändert werden.

Note: pour changer les cavaliers, mettre hors-
tension l'appareil. Ne pas modifier les autres
cavaliers.

AUTOADATTAMENTO CORSA SE6M24
SELF-ADAPTATION STROKE SE6M24
AUTOMATISCH ANKUPPELUNG SE6M24
AUTO-ADAPTATION A LA COURSE SE6M24

Alla prima accensione è necessario eseguire l'autodattamento alla valvola. Per
eseguire tale operazione è necessario che il motore sia connesso alla valvola e
alimentato. Per avviare la procedura togliere il coperchio, premere il pulsante (fig.
5) fino a che il motore si avvia (led lampeggiante rosso), rilasciare il pulsante. In
questa fase il motore spinge l'albero di comando verso il basso in modo da eseguire
l'aggancio automatico allo stelo della valvola. Eseguita tale operazione, il motore
ritrae l'albero di comando (led lampeggiante verde) fino a raggiungere la completa
chiusura della valvola. I due punti valvola, completamente aperta e chiusa sono
memorizzati e utilizzati in fase di regolazione. Qualora il motore venga smontato
dalla valvola, è necessario ripetere la procedura.



When the unit is powered on at the first time, it is necessary to do a cycle to adapt
the motor to the real stroke. To do so the motor must be mounted on the valve and
it must be powered on. To begin the cycle take away the cover, push the key (fig.
5) until the motor turns (red led flashing) then release it. On this phase the motor
moves downwards in order the stem can couple automatically to the valve. When
this phase has been completed the motor moves upwards to close the valve com-
pletely (green led flashing). The two end stops of the valve stroke have been then
memorized and they will be used during regulation. If the motor is unmounted from
the valve and then mounted again, the cycle for adapting the motor to the valve
stroke must be repeated again.

Vor der ersten Inbetriebnahme des Ventilantriebes ist es erforderlich die automa-
tische Anpassung an das Ventil durchzuführen. Hierfür muß der Aktuator mit dem
Ventil gekoppelt und die Stromversorgung des Aktuators gewährleistet sein. Um die
Prozedur zu starten entfernen Sie bitte den Deckel, drücken Sie den Schalter (Bild
5) solange bis der Antrieb startet (rote LED in Betrieb) und lassen Sie den Schalter
dann wieder los. In dieser Phase drückt der Antrieb die Achse des Verschlusses
nach unten und definiert auf diese Weise automatisch den unteren Anschlagpunkt
des Verschlusses. Nachdem diese Operation ausgeführt ist, führt die Steuerung die
Achse so lange nach oben, bis das Ventil komplett geschlossen ist (grüne LED in
Betrieb). Damit sind die 2 Punkte, also der Punkt der maximalen Öffnung bzw. der
Punkt des kompletten Schließens des Ventils, definiert und somit in der Steuerung für
den Regulierungsbetrieb gespeichert worden. Sollte der Antrieb demontiert werden
ist eine Wiederholung dieser Prozedur erforderlich.

Lorsque le moteur est mis sous tension pour la première fois, il est nécessaire
d'effectuer un cycle d'auto-adaptation du moteur à la course effective de la vanne.
Pour effectuer une telle opération, enlever le couvercle, appuyer sur le bouton
poussoir (voir fig. 5) jusqu'à ce que le moteur démarre (led rouge clignotant). Durant
cette phase le moteur pousse son arbre vers le bas pour effectuer l'accouplement
à la vanne de manière automatique. Une fois que cette opération a été effectuée,
le moteur se positionne vers le haut (led vert clignotant) jusqu'à ce que la vanne
soit complètement fermée. Les deux positions de butée du moteur sont maintenant
méorisées et utilisées durant la régulation. Si le moteur est démonté puis remonté
sur la vanne, il est nécessaire d'effectuer à nouveau le cycle.